KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 26e november 1963 door de Minister van Economische Zaken en Energie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "waarbij de telling van de winterbezaaiingen en van het vee op 1 januari 1964 wordt voorgeschreven", heeft de 12e december 1963 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques et de l'Energie, le 26 novembre 1963 , d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "prescrivant le recensement des ensemencements d'hiver et du bétail au 1er janvier 1964", a donné le 12 décembre 1963 l'avis suivant :

Het ontwerp strekt ertoe op 1 januari 1964 een telli van de winterbezaaiingen en van het vee in te richten.

Wanneer - zoals blijkbaar de bedoeling is - deze tel ling ieder jaar wordt herhaald, verdient het aanbeveling, met het oog op de telling van 1 januari 1964 en van de daaropvolgende jaren, aan het ontwerp een definitieve draagwijdte te geven.

In artikel 10 wordt de landbouwtellingscommissie, welke bij artikel 10 van het koninklijk besluit van 27 december 1962 is opgericht en die overeenkomstig de bepalingen van dit artikel werkt, ermede belast de bij het ontwerp voorgeschreven controleverrichtingen te vervullen

Daar er twijfel kan rijzen of deze landbouwtellingscommissie, welke alleen met het oog op de telling van 1 januari 1965 werd opgericht en bijgevolg haar opdracht heeft geëindigd, werkelijk nog bestaat, is het verkieslijk de tekst van artikel 10 van het ontwerp door die van artikel 10 van het koninklijk besluit van 27 december 1962 te vervangen.

Ten slotte verdient het aanbeveling in artikel 14 de woorden "... inbreuk op de beschikkingen van ..." door de meer gebruikelijke woorden "... overtreding van de bepalingen van ..." te vervangen ; deze redactie werd trouwens reeds in het advies L.8208/2 van 4 december 1962 in overweging gegeven.

Le projet a pour objet l'organisation d'un recensement des ensemencements d'hiver et du bétail à la date du 1er janvier 1964.

S'il entre dans les intentions du Gouvernement - comme il y a tout lieu de croire - de faire procéder à ce recensement chaque année, il est recommandé de donner d'emblée au projet pour les recensements de 1964 et des années suivantes, une portée définitive.

L'article 10 charge la commission de recensement agricole, créée par l'article 10 de l'arrêté royal du 27 décembre 1962 et fonctionnant conformément aux dispositions dudit article 10, d'effectuer les opérations de contrôle prévues par ledit projet.

L'existence effective de cette commission de recensement agricole, qui n'a été créée qu'en vue du recensement du 1er janvier 1963 et qui a donc accompli sa mission, pouvant être mise en doute, il est préférable de remplacer le texte de l'article 10 du projet par celui de l'article 10 de l'arrêté royal du 27 décembre 1962.

Enfin, dans la version néerlandaise de l'article 14, il conviendrait de remplacer les mots "... inbreuk op de beschikkingen van ... " par les termes plus usuels " ... overtreding van de bepalingen van ...", ainsi qu'il a déjà été suggéré d'ailleurs dans l'avis L.8208/2 du 4 décembre 1962.

De kamer was samengesteld uit

de Heren Messieurs :	F. LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter président
	H. BUCH, G. VAN BUNNEN,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	J. LIMPENS,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	R. de RYKE,	assessseurs de la section de législation,	
Mevrouw Madame :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M.GROMMEN, substituut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. M. GROMMEN, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.